



Eliyahu BaYona
Director

CLASES DE TORAH LIBRO DE SHEMOT – EXODO #2

Por: Eliyahu BaYonah
Director Shalom Haverim Org
New York

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **2:1** Y fue un hombre de la casa (tribu) de Leví, fue y tomó por esposa a una hija de Leví.

Vayelej ish mibeyt Levi vayikaj et-bat-Levi.

- **2:2** Y concibió la mujer y parió un hijo; y vio que era (un niño) bueno (sano) y lo tuvo escondido tres meses.

Vatahar ha'ishah vateled ben vatere oto ki-tov hu vatitspenehu shloshah yerajim.

- Amram era nieto de Leví.
- Yojebed era hija de Leví.

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Dice la Toráh que fue y tomó por esposa a una hija de Leví lo que indicaría, de acuerdo a lo que dice Rashí, que este hombre ya había tenido dos hijos (Miriam y Aharón) y que muy seguramente se había divorciado de ella para luego volverla a casar.
- Un Midrash nos pone al día en esta apreciación:
- Miriam hecha ya una jovencita de 6 años le reclama a su padre.
- “Tu decreto –es decir, de evitar tener relaciones íntimas con mi madre para evitar tener nuevos hijos y divorciarte de ella- es peor que el decreto del Faraón pues si el Faraón ha decretado que solamente los hijos varones van a ser muertos, tu estás extendiendo tu decreto aún con las hijas”

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- “Además el Faraón es un rey mortal cuyos decretos no sabemos si van a perdurar, pero los actos del justo Amram, quien era líder espiritual de Israel, ciertamente perdurarían. (Sotá 12a)
- Debido a esta crítica, el se arrepintió y volvió a tomar a Yojebed como esposa y tuvieron el hijo varón convirtiéndose ella en doncella ya que tenía ella 130 años de edad.
- Yojebed había nacido cuando Yacob entraba a las murallas de Egipto. Moshé tenía 80 años cuando salió de Egipto. Los Israelitas vivieron en Egipto 210 años.

HAVVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Dice el Zohar que aquí no se mencionan sus nombres ya que la decisión de volver a casarse no fue de ellos, sino por influencia Divina.
- La mayoría de las religiones atribuyen a sus fundadores un nacimiento milagroso, pero en el judaísmo aun Moisés, el mayor de los profetas, tiene un nacimiento y una muerte naturales, como todos los humanos de la tierra.
- Desde su nacimiento se vio que Moisés era bueno, ki tov (estas dos palabras fueron empleadas en el Génesis cuando Dios creó la luz, (Gén. 1, 3), apto para iluminar a la humanidad, simbolizando así la aurora de una nueva era.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **2:3** Pero no pudiendo esconderlo por más tiempo, tomó para él una arquilla de junco y la calafateó con brea y con pez; y colocó en ella al niño, y la puso en un carrizal, a la ribera del río.

Velo-yajlah od hatsfino vaticaj-lo tevat gome vatajmerah vajemar uvazafet vatasem bah et-hayeled vatasem basuf al-sfat haYe'or.

- De acuerdo al Targum Yonatan ben Uziel, los mitzrim notaron su embarazo desde el primer día en que Amram la había vuelto a tomar pero ella parió a los 6 meses y un día

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **2:4 Y su hermana (del niño) se apostó de lejos para saber lo que le sucedería.**

Vatetatsav ajoto merajok lede'ah mah-ye'aseh lo.

- Miriam había profetizado que sus padres traerían al mundo al redentor del pueblo y por eso y ella confiaba en que el niño iba a ser salvado.
- Lo que a ella le intrigaba era saber de la manera como Dios iba a asegurarle al bebe su supervivencia, por eso se hizo a lo lejos para ver que pasaba.

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **2:5** Y descendió la hija del Faraón para bañarse en el río, mientras que sus doncellas se paseaban cerca del río, y vio la arquilla en el carrizal y envió a su criada y se la trajo.

Vatered bat-Par'oh lirjots al-haYe'or vena'aroteyha holjot al-yad haYe'or vatere et-hatevah betoj hasuf vatishlaj et-amatah vaticajeha.

- **בַּת־פַּרֹה־בְּנֵי־מִצְרָיִם** – Batia envió a una de sus doncellas a rescatar la cesta.
- De acuerdo a la Agadáh esta palabra se traduce como “su brazo”, lo que homiléticamente se entendería como que extendió su brazo y milagrosamente este se alargó o alcanzó el canasto. **

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Sierva o Criada en hebreo es **hama** – אָמָה con kamatz y brazo es **hama** tambien pero con jataf pataj (-) אָמָה y daguesh (punto dentro de Mem)
- **2:6 Y cuando la abrió vio al niño, y he aquí que el niño lloraba y le tuvo compasión, y dijo: Este es de los niños de los hebreos.**

**Vatiftaj vatir'ehu et-hayeled vehineh na'ar
bojeh vatajmol alav vatomer miyaldey ha'Ivrim zeh.**

- El Midrash dice que cuando destapó la cesta para ver vio junto al niño la Shejiná, la Presencia Divina.
- Se dice **na'ar** –jovencito y no **yalad**, bebé o niño: su voz era de joven

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **2:7** Entonces dijo su hermana a la hija del Faraón: ¿Iré y llamaré para ti una nodriza entre las hebreas, para que te críe al niño?

Vatomer ajoto el-bat-Par'oh ha'elej vekarati laj ishah meyneket min ha'Ivriot veteynik laj et-hayaled.

- Batia lo llevó con muchas mujeres mitzriot –egipcias- para que lo amamantaran pero el niño no quiso mamar, pues Dios dijo: “Acaso la boca que ha de conversar con la Presencia Divina ha de beber leche impura?, Acaso una mujer egipcia ha de jactarse: Yo le di de comer a la boca que habla con la Shejiná? (Sotá 12b)

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **2:8** Y contestó la hija del Faraón: Ve. Y fue la doncella y llamó a la madre del niño.

Vatomer-lah bat-Par'oh leji vatelej ha'alimah vatikra et-em hayaled.

- **2:9** Y la hija del Faraón le dijo: Lleva a este niño y críamelo, y yo te daré tu salario. Y tomó la mujer al niño y lo crió.

Vatomer-lah bat-Par'oh heyliji et-hayeled hazeh veheynikihu li va'ani eten et-sjarej vatikaj ha'ishah hayaled vatenikehu.

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **2:10** Y el niño creció y ella lo trajo a la hija del Faraón, y fue para ella como un hijo, y lo llamó Moisés (Moshé), pues dijo: Porque de las aguas lo saqué.

Vayigdal hayeled vatevi'ehu levat-Par'oh vayehi-lah leven vatikra shemo Moshe vatomer ki min-hamayim meshitihu.

- La Divina Providencia conduce los acontecimientos de una manera oculta para los hombres. El Faraón, rey bárbaro y cruel, ordenó que arrojaran al Nilo a todos los hijos de los israelitas, mas por otra parte Dios escogió a la hija del Faraón para salvar de las aguas a aquél que debería ser un día el libertador de su nación, y que a su vez haría que se ahogase el tirano con todo su ejército en las aguas del Mar Rojo.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **2:11** Y aconteció en aquellos días, cuando Moisés creció, que salió adonde estaban sus hermanos, y observó sus cargas y vio que un egipcio golpeaba a un hebreo, a uno de sus hermanos.

Vayehi bayamim hahem vayigdal Moshe vayetse el-ejav vayar besivlotam vayar ish Mitsri makeh ish-Ivri me'ejav.

- **Dice Rashí...**
- Creció en el sentido de ocupar una posición de responsabilidad, ya que el Faraón lo designó Jefe del Palacio. **
- Y observó sus cargas...**

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **2:12** Y se volvió Moisés a un lado y a otro, y vio que no había nadie y mató al egipcio y lo escondió en la arena.

Vayifen koh vajoh vayar ki eyn ish vayaj et-haMitsri vayitmenehu bajol.

- Tras cerciorarse proféticamente que ningún futuro prosélito descendería del agresor egipcio, Moshé recitó el Nombre Secreto Divino provocándole así la muerte.

HAVERING

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **2:13** Y cuando salió al día siguiente, he aquí dos hebreos que estaban peleando. Dijo entonces al malo (agresor):
¿Por qué golpeas a tu compañero?
- Vayetse bayom hasheni vehineh shney-anashim Ivrim nitsim vayomer larasha lamah takeh re'eja.
- Estos eran Datán y Abiram...*

SHALOM
HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **2:14** A lo que respondió: ¿Quién te ha puesto a ti por príncipe y juez sobre nosotros? ¿Acaso piensas matarme a mí como mataste al egipcio? Y tuvo miedo Moisés y dijo: ¡Seguramente se ha divulgado la cosa!
- **Vayomer mi sameja le'ish sar veshofet aleynu halehorgeni atah omer ka'asher haragta et-haMitsri vayira Moshe vayomar ajen noda hadavar.**
- Al salir Moisés el segundo día para ir con sus hermanos, vio a dos hebreos (Datán y Aviram) peleando entre sí. Queriendo intervenir recibió esta respuesta del peor de ellos: "¿Quién te puso como jefe y juez sobre nosotros? ¿Piensas matarme como mataste al egipcio?"

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Al oír estas palabras, dice el Midrash, Moisés hizo las siguientes reflexiones: "Que un egipcio maltrate a un hebreo, esto puede ocurrir desgraciadamente entre esclavizadores y esclavos. Pero que dos compañeros de sufrimiento peleen en lugar de unirse en la desgracia y darse mutuo consuelo, es inexplicable". "Seguramente se ha divulgado la cosa" (vers. 14) : "Hasta hoy no pude concebir cuál haya sido el pecado de Israel, entre setenta naciones, para ser esclavizado, pero ved que lo merece" (Rashí, vers. 14). Mientras falte a los israelitas la unión y la concordia, jamás podrán ser redimidos del sufrimiento.

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **2:15** Y oyó el Faraón esta cosa y procuró matar a Moisés; pero Moisés huyó de la presencia del Faraón y habitó en la tierra de Midián; y (al llegar) se sentó junto a un pozo.
- Vayishma Par'oh et-hadavar hazeh vayevakesh laharog et-Moshe vayivraj Moshe mipney Far'oh vayeshev be'erets-Midyan vayeshev al-habe'er.

-

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **2:16** Y el sacerdote (jefe) de Midián tenía siete hijas, las cuales vinieron y sacaron agua y llenaron los abrevaderos para abrevar el rebaño de su padre.
- **Ulejohen Midyan sheva banot vatavonah vatidlenah vatmalenah et-harehatim lehashkot tson avihen.**
- Esta palabra hebrea no siempre significa sacerdote. El Targum Onklós la traduce por "jefe". La Escritura Sagrada califica de cohanim a los hijos del rey David (ver Sam. II, VIII, 18), lo que significa "dirigentes".

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **2:17** Y vinieron los pastores y las expulsaron. Y se levantó Moisés y las salvó, y abrevó su ganado.
- Vayavo'u haro'im vayegarshum vayakom Moshe vayoshian vayashk et-tsonam.
- **2:18** Y ellas fueron a Reuel (Yitró), su padre, y éste les dijo: ¿Por qué os apresurasteis a venir hoy?
- Vatavonah el-Re'u'el avihen vayomer madua miharten bo hayom.

HAVERING

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **2:19** Y ellas respondieron: Un varón egipcio nos libró de mano de los pastores, y también sacó agua para nosotras y abrevó el rebaño.

Vatomarna ish Mitsri hitsilanu miyad haro'im vegam-daloh dalah lanu vayashk et-hatson.

- **2:20** Y él dijo a sus hijas: ¿Y dónde está él? ¿Por qué habéis dejado al hombre? Llamadlo para que coma pan.
- Vayomer el-benotav ve'ayo lamah zeh azavten et-ha'ish kir'en lo veyojal lajem.

-

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **2:21** Y consintió Moisés en permanecer con el hombre; y él dio a Moisés su hija Seforá (Tziporá).
- **Vayo'el Moshe lashevet et-ha'ish vayiten et-Tsiporah vito le-Moshe.**
- **2:22** Y ella tuvo un hijo, y él lo llamó Guershom, porque dijo: Extranjero he sido en tierra extraña.
- **Vateled ben vayikra et-shemo Gershom ki amar ger hayiti be'erets nojriyah.**

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **2:23** Y aconteció que pasados muchos días murió el rey de Egipto, mientras los hijos de Israel gemían a causa de la servidumbre, y clamaron y subió a Dios su clamor, a causa de su servidumbre.
- **Vayehi vayamim harabim hahem vayamot melej Mitsrayim vaye'aneju veney-Yisra'el min-ha'avodah vayiz'aku vata'al shav'atam el-ha'Elohim min-ha'avodah.**
-

HAVERING

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **2:24** Y oyó Dios los lamentos de ellos; y recordó Dios su pacto con Abraham, con Isaac y con Jacob.
- **Vayishma Elohim et-na'akatam vayizkor Elohim et-brito et-Avraham et-Yitsjak ve'et-Ya'akov.**
- **2:25** Y miró Dios a los hijos de Israel, y Dios lo tomó en cuenta.
- **Vayar Elohim et-beney Yisra'el vayeda Elohim.**
- Dios no olvida jamás sus promesas; esto quiere decir que llegó la hora de salvar a los israelitas, a causa del mérito de los patriarcas.

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Rashí, Maimonides, Bereshit con Rashí, El Jumash, Dr. Yael Ziegler.

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

13 de Sivan 5776– 19 de Junio, 2016- Monsey New York

Judaismo Ortodoxo Moderno